

GREGORY MAQOMA / THUTHUKA SIBISI

Sudafrica



BROKEN CHORD

GREGORY

Un luogo dove ho imparato a leggere e scrivere nella mia lingua. Ma mi è stato detto che non era abbastanza. Poi i missionari sono venuti a prendere quello che era mio e ho accettato ciò che era loro. Una lingua, una credenza, una cultura che era al di là della mia. La loro missione era di fare di me un civile, onesto, obbediente, istruito ragazzo.

SOLISTI

Guardate! Guardate! Riuscite a vederlo? Cosa vedete? Oh! Sì, vedo! Il Big Ben, il Tamigi, la gente! Oh! Sì, lo vedi che siamo qui!
Mento, petto, ora inchinatevi e sorridete.

CORO

Zitti zitti zitti alcun viene, zitti, zitti, sì! C'è da scialar; le labbra, i capelli, la grandezza del naso, i fianchi, la massa del sedere! Cosa vuoi qui? Vai via... vai! Chi sei? Perché sei qui? Qui... cosa! cosa! cosa! Cosa sei...? Vai a casa! Sì tu...! Sì tu! Sì tu! Il sacerdote Zadok e il profeta Natan hanno unto la nostra Regina. Rallegrati! TU IDIOTA! La nostra regina! No! Non puoi! Non sei come noi! Cosa volete qui...

SOLISTI

Questo grande Dio è in Cielo. Tu sei Tu, Tu sei lo Scudo della verità. Tu sei Tu, Tu sei la Torre della verità, Tu sei Tu, Tu sei la Foresta della verità. Quel grande Dio, in Cielo...
Tu pensi che io sia qui solo per essere un buon nero, solo per cantare per te, ma in verità sono qui, per distruggere.

CORO

Tremerà

SOLISTI

Perché? Cosa vuoi?! No! No, amico! Cosa vuoi?! Ora cosa?!

CORO

Dio salvi la nostra graziosa regina.
Che Dio ci salvi...!

GREGORY E SOLISTI

Nome? Qual è il tuo nome?

SOLISTI

Katie, Charlotte, Martha, John, Francis, Paul, Elinor, George, Wellington.

GREGORY

Quando si suonano i brevi colpi una seconda volta, gli accampamenti che si trovano sul lato sud devono mettersi in marcia. Gli squilli servono a segnalare loro di mettersi in cammino. Per convocare l'assemblea, dovrete emettere suoni lunghi e non brevi. Questa sarà una regola permanente per voi e per le generazioni a venire....

SOLISTI

Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo Nome. Venga il tuo Regno. Sia fatta la tua volontà come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti. Come noi li rimettiamo ai nostri debitori! E non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Perché tuo è il... il... e il... per sempre e per sempre...!

GREGORY

Voglio tornare a casa. L'unica cosa che conosco, l'unica cosa che i miei occhi possono vedere, l'unica cosa che il mio naso può annusare, l'unica cosa che la mia lingua può assaggiare,

la vita vera, nel mondo dei vivi. Non sto parlando di una Cenerentola o di una Biancaneve... sto parlando dell'unica cosa che conosco. Sto parlando di un luogo dove gli stomaci degli oceani sono pieni fino a scoppiare. Ecco di cosa sto parlando. La vita reale nella terra dei vivi... Casa... Casa

GREGORY E SOLISTA

Torno sulle tante vergogne che vedo giorno per giorno... Sembra che marciamo verso le nostre tombe, circondati da un vangelo sorridente. Ma cos'è questo Vangelo? E quale salvezza? L'ombra di un fantasma favoloso che cerchiamo di abbracciare invano...

CORO E SOLISTI

Ti lodiamo, Dio. Riconosciamo che tu sei Geova. Il mondo piange per te, il padre tuo che piange per sempre.

GREGORY

Accetto il fatto che siamo qui prima come cantanti e poi come razza, ma il mercato è troppo zelante riguardo al tono della mia voce e alla consistenza dei miei capelli. È sempre stato un sogno incontrarsi faccia a faccia con il mio creatore, gli oohing e gli aahing, l'ascesa e la caduta degli applausi, tutto forse un tentativo di riportarmi a me. È stato qui, in questo luogo, che mi sono mosso verso di me. Un intero me stesso.

SOLISTI

I bianchi vogliono che cantiamo le loro canzoni, ma a noi non piace la loro musica! I bianchi vogliono che cantiamo le loro canzoni, ma a noi non piacciono le loro canzoni! Vogliono davvero che cantiamo le loro stupide canzoni!

GREGORY E SOLISTI

Non possiamo cancellare la storia, ma solo ricordarla o dimenticarla... o reinventarla. In queste circostanze non si può realisticamente parlare di uno scontro di culture, dato il dominio praticamente totale dell'una sull'altra. Questo luogo che chiamo casa... il luogo dove riposano le ossa dei miei antenati. Un luogo che si estende al di là di quanto gli occhi possano vedere. Una terra che non si vive ma si sente. Una casa che guarda al futuro. Una casa che ricorda il passato. Una casa che è presente, qui, ora con me. Questo luogo, questa casa che vive dentro di me, sarà ora lasciata alle spalle ma mai dimenticata.

CORO

Negato! Negato! Negato!

SOLISTA

Loro non cambieranno

CANZONE

Quando sarò deposto nella terra
Che i miei torti non creino problemi al mio cuore
Ricordati di me, ma dimentica il mio destino...
Ricordati di me...

Non cambieranno, no!

Non possiamo cancellare la storia, ma solo ricordare o dimenticare

DANCE ME
TO THE END
OF LOVE

torinodanzafestival.it